

Modulehandleiding VivianCMS

Meertaligheid

Versie: 1.0

Startdatum: 03-03-2006

Datum laatste wijziging: 04-09-2006

Opmerking: Gepubliceerd op <http://www.viviancms.nl>

Inhoudsopgave

| | |
|--|----|
| 1. Inleiding..... | 3 |
| 1.1 Algemene werkwijze..... | 3 |
| 2. Instellen talen..... | 4 |
| 3. Documenten..... | 5 |
| 3.1 Cellen..... | 5 |
| 4. Formulieren..... | 7 |
| 4.1 Veldbewerkingsscherm..... | 7 |
| 4.2 Knoppen in formulieren..... | 8 |
| 5. Datalijsten..... | 9 |
| 6. Webpagina's..... | 10 |
| 6.1 Verschillende documenten per taal gebruiken..... | 10 |
| 7. Menu..... | 11 |
| 7.1 Menu-eigenschappenscherm..... | 11 |
| 7.2 Menu-item-eigenschappenscherm..... | 11 |
| 7.2.1Wissel taal..... | 12 |

1. Inleiding

De meertaligheidsmodule maakt het mogelijk om uw website in verschillende talen aan te bieden. U kunt zelf de talen instellen waar uw website gebruik van kan maken. Vervolgens kunt u de teksten op uw site vertalen. De bezoeker kan in een menu op uw site aangeven in welke taal hij/zij uw site wil bekijken. Als uw site van de meertaligheidsmodule gebruik maakt, zal deze module aangegeven staan in het systeeminformatiescherm bij de instellingen.

1.1 Algemene werkwijze


Nadat u met de meertaligheidsmodule hebt aangegeven dat u een bepaalde taal wilt gebruiken, kunt u in alle documenten in VivianCMS wisselen tussen de verschillende talen. U kunt vervolgens gemakkelijk de teksten op uw site vertalen. Vervolgens maakt u in uw menu een menu-item waarmee de bezoeker kan wisselen tussen de verschillende talen. De bezoeker kan dan de teksten in de andere talen bekijken. Op uw site worden de teksten alleen zichtbaar voor de taal waarin zij beschikbaar zijn. Als u een bepaalde tekst nog niet hebt vertaald, wordt deze ook niet zichtbaar op uw site.


2. Instellen talen

Om een nieuwe taal in te stellen, of om de instellingen van al bestaande talen te veranderen, gaat u naar het instellingenscherf van VivianCMS. Hier vindt u in de taakbalk een nieuw icoon met de naam "talen". Als u hierop klikt, komt u in het talenoverzicht. Hier ziet u een overzicht van de talen die u op uw site heeft ingesteld. In de taakbalk ziet u drie knoppen.



- Nieuw** Als u op "nieuw" klikt, komt u in het taalbewerkingscherf. Hier kunt u de naam en de afkorting van de nieuwe taal invoeren. Klik vervolgens op "opslaan". De nieuwe taal en afkorting zullen nu in het talenoverzicht zichtbaar zijn. U kunt de nieuwe taal vervolgens in VivianCMS selecteren door op de "taalwissel"-knop te klikken.
- Bewerken** Als u een taal selecteert en vervolgens op "bewerken" klikt, komt u in het taalbewerkingscherf. Hier kunt u de naam en afkorting van de taal instellen. Door vervolgens op "opslaan" te klikken, worden de wijzigingen opgeslagen.
- Verwijderen** Als u een taal selecteert en vervolgens op "verwijderen" klikt, wordt de geselecteerde taal verwijderd uit de lijst.

 *Als u een bestaande taal verwijdert, verwijdert u daarmee niet de wijzigingen die u al in documenten of menu's hebt gedaan. U kunt ze alleen niet meer selecteren. Als u de taal weer toevoegt aan het overzicht, kunt u de vertalingen gewoon weer selecteren.*

 *Om een nieuwe taal op uw website zichtbaar te maken, moet u in het menu van uw site de optie creëren om van taal te wisselen. Hoe u dit moet doen staat beschreven in hoofdstuk 8.2.1. Stukken die nog niet vertaald zijn, zullen in de vreemde taal ook niet op de website verschijnen.*

3. Documenten

Bij documenten kunt u in VivianCMS wisselen tussen de standaardtaal en de andere talen door te klikken op de "taalwissel"-knop in de werkbalk. Als u nog geen teksten hebt vertaald, wordt de tekst lichter. Boven de tekst zal nu een tekstvak verschijnen met daarin de mededeling "Dubbelklik om tekst in te voeren". U kunt nu dubbelklikken op dit vlak en vervolgens de tekst vertalen met de tekst in de standaardtaal als houvast.



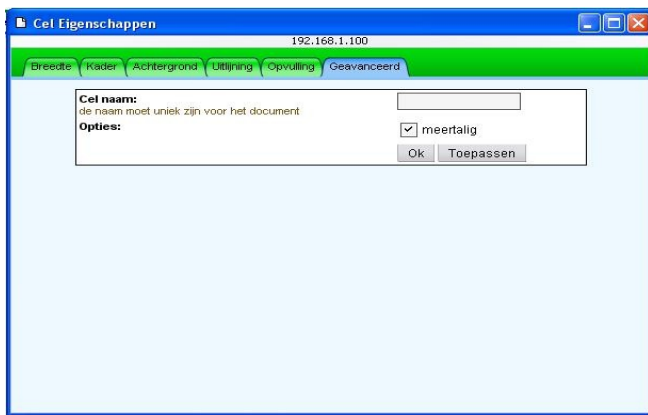
Als u de teksten in een document al hebt vertaald, zullen de vertaalde teksten verschijnen als u van taal wisselt. U kunt dan de teksten die op dat moment op het scherm verschijnen wijzigen.



! *Teksten, menu's of menu-items die nog niet vertaald zijn, zullen ook niet zichtbaar worden op uw site.*

3.1 Cellen

Cellen in een document hebben een extra optie meegekregen. Deze optie kunt u bereiken door naar het celeigenschappenscherf te gaan en vervolgens naar het tabblad "Geavanceerd". Hier vindt u een checkbox met daarachter de tekst "meertalig".



Als deze checkbox is aangevinkt, wordt de betreffende cel meertalig aangeboden. U kunt de meertaligheid voor de betreffende cel uitzetten door de checkbox niet meer aan te vinken. De cel zal nu in alle talen hetzelfde verschijnen als in de standaardtaal.

4. Formulieren

Als u een formulier heeft gecreëerd in VivianCMS, kunt u dit ook in meerdere talen aanbieden. Als u het document in een taal heeft gecreëerd, selecteert u de andere taal in de werkbalk met de "taalwissel"-knop. De velden waarvan de naam niet vertaald is, zullen nu dun gedrukt in het overzichtsscherm verschijnen met de afkorting van de standaardtaal ervoor aangegeven.



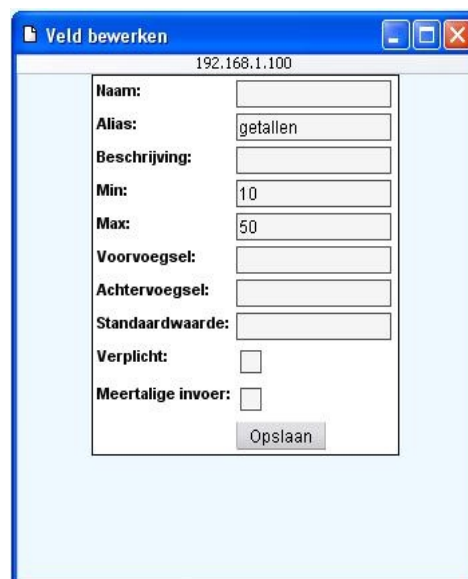
| Naam | Alias | Type | Verplicht | Markering |
|------------|----------|--------|-----------|-----------|
| (nl) getal | getallen | Geheel | Getal | |
| (nl) naam | naam | Tekst | | |

4.1 Veldbewerkingsscherm

Als u nu de velden gaat bewerken, zullen de velden die vertaald moeten worden in het veldbewerkingsscherm niet meer ingevuld zijn. U kunt deze nu in de vreemde taal invullen.



veldbewerkingsscherm standaardtaal



veldbewerkingsscherm vreemde taal (nog niet vertaald)

In het veldbewerkingsscherm zult u ook een nieuwe checkbox "meertalige invoer" zien. Dit is voornamelijk van belang voor datalijsten. Als deze checkbox wordt aangeklikt, zullen de verschillende talen als aparte invoer worden gezien.

4.2 Knoppen in formulieren

Als u een formulier aan uw document toevoegt, krijgt u ook de mogelijkheid om acties toe te voegen. Deze zullen op het formulier als knoppen verschijnen (kijk voor een uitgebreide beschrijving hiervan in de VivianCMS handleiding). De knoppen die u aan uw formulier hebt toegevoegd, zult u ook moeten vertalen.

Ga naar het formulierbewerkingsscherm door op het formulier te dubbelklikken, of door op "eigenschappen" te klikken op de component toolbar. In het formulierbewerkingsscherm gaat u naar de tabblad "knoppen". In het overzicht van de knoppen zullen de knoppen die nog niet vertaald zijn nu met de naam in de standaardtaal worden weergegeven. Hiervoor zal tussen haakjes de afkorting van de taal worden weergegeven. Bovendien zal de knop "hernoemen" dik gedrukt zijn.



Tabblad knoppen, standaardtaal



Tabblad knoppen, vreemde taal (nog niet ingevuld)

Klik nu op "Hernoemen", voer de naam van de knop in de vreemde taal in en klik op "bewerken". De naam van de knop zal nu in de vreemde taal zichtbaar worden in het menu en in het document.

5. Datalijsten

Door bij datalijsten via de "taalwissel"-knop te wisselen tussen de verschillende talen, zullen de datalijsten wisselen van taal. De titels van de kolommen in de verschillende talen zijn de titels die u heeft ingevoerd bij de formulieren.

De invoer van gegevens via VivianCMS zal ongewijzigd zijn en kan onder iedere taal gedaan worden. Als u echter in het veldbewerkingsscherm van het formulier heeft aangegeven dat een bepaalde kolom meertalig moet worden ingevoerd, zult u deze in beide talen apart kunnen invoeren. Als u gegevens hebt ingevuld in de standaardtaal in een kolom waar meertalige invoer wordt verwacht, zal deze kolom leeg zijn in een andere taal. Andersom geldt hetzelfde.


6. Webpagina's

In het pagina-eigenschapscherm kunt u onder het tabblad "algemeen" de taal selecteren. Hiermee kunt u vervolgens de statische paginatitel vertalen naar de verschillende talen op uw site.



6.1 *Verschillende documenten per taal gebruiken*

Het is ook mogelijk om voor iedere taal een ander document te gebruiken. Dit kunt u selecteren met behulp van de checkbox "Taal documenten". Als u na het aanvinken van deze checkbox een andere taal selecteert, zal hier achter "Document" geen document meer zijn geselecteerd. U kunt nu door van taal te wisselen, voor iedere taal een ander document selecteren.

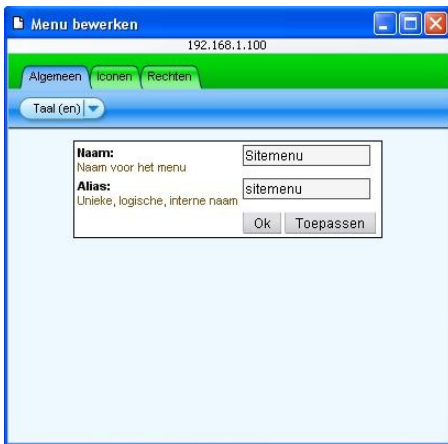
 Gebruik de optie "Taal documenten" alleen als u voor iedere taal een andere lay-out wilt gebruiken. Anders kunt u beter gebruik maken van het vertalen van het document zoals beschreven in hoofdstuk 3.

7. Menu

Met de "taalwissel"-knop kunt u bekijken hoe het menu er in de verschillende talen uit zal zien. Menutitels of menu-itemtitels die nog niet zijn vertaald, zullen dun gedrukt in beeld verschijnen.

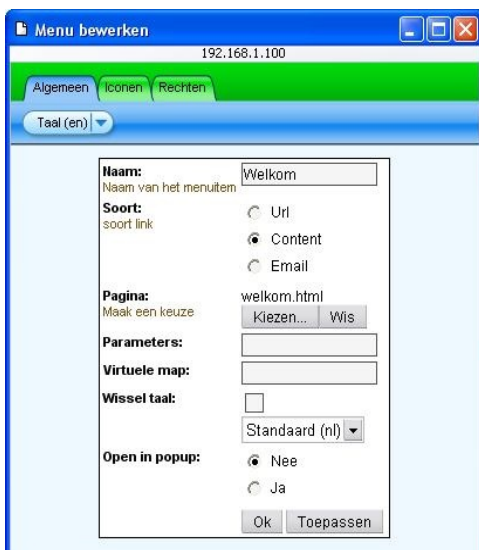
7.1 Menu-eigenschappenschermb

In het menu-eigenschappenschermb kunt u onder het tabblad "algemeen" kiezen tussen de verschillende talen. U kunt vervolgens de naam van het menu wijzigen in de verschillende talen en zo de menu's vertalen.




7.2 Menu-item-eigenschappenschermb

In het menu-itemeigenschappenschermb kunt u net zoals in het menu-eigenschappenschermb wisselen tussen de verschillende talen onder het tabblad "algemeen". De naam van het menu-item kunt u vervolgens voor iedere taal wijzigen.



7.2.1 Wissel taal

Om het wisselen tussen de talen mogelijk te maken, moet u een apart menu-item aanmaken dat zorgt voor het wisselen van de taal. Om een menu-item te creëren voor het wisselen van de taal, maakt u eerst een menu-item aan. Vervolgens klikt u in het eigenschappenscherf voor menu-items de checkbox aan die weergegeven staat onder het tabblad "algemeen" achter "wissel taal:". Onder de checkbox selecteert u de taal waar het menu-item naar moet wisselen.

 *Als uw site gebruik maakt van iconen, kunt u onder het tabblad "iconen" een vlaggetje instellen dat in de plaats komt te staan van de naam van het menu-item.*